

# 《建筑遗产的寓意》

## 图书基本信息

书名：《建筑遗产的寓意》

13位ISBN编号：9787302297222

10位ISBN编号：7302297223

出版时间：2013-1

出版社：清华大学出版社

作者：弗朗索瓦丝·萧伊

页数：252

译者：寇庆民

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《建筑遗产的寓意》

## 内容概要

《建筑遗产的寓意》中通过介绍建筑遗产的起源、重要阶段和里程碑式的事件，以及拉斯金、维奥莱—勒—杜克、西特、博托及里格尔等建筑思想家在历史遗产保护方面的重要理论建树，为我们全景式地勾勒出西方思想史中一个重要层面的历史画卷。在书中作者还对一些建筑遗产研究和保护方面的热门问题，如世界范围的“遗产崇拜”现象，给予了富于独到见地的阐述。

# 《建筑遗产的寓意》

作者简介

# 《建筑遗产的寓意》

## 书籍目录

## 《建筑遗产的寓意》

### 章节摘录

版权页：拉斐尔不满足于仅以抒情诗式的态度来悲叹“这一高贵地段的残迹，以前是世界的皇冠，现在却如此悲惨地被掠夺和撕裂”。他以一种独有的勇气谴责：“我们现在看到的这个宏伟而壮观的全新的罗马，包括其中的宫殿和教堂，全部是用由古代建筑物的大理石制成的石灰建成的。我一想到这些，内心就深感悲伤，自我来到罗马之后，还不到十二年，人们已毁掉了那么多美丽的纪念物，如圣母哀基督雕像（Pietà）、戴克里先浴室入口处的拱廊、圣道（Via sacra）的夏庙（Temple de Ceres），罗马广场的一部分被焙烧掉了，其大理石被转化为石灰……，容忍这种无耻的事是这个时代的耻辱……，阿尼巴尔（Hannibal）及罗马的其他敌人也不会有比这更残酷的行为。”然而，同一个拉斐尔受惠于同一个雷恩十世的敕书，这封敕书委托他“作为圣彼得的建筑师，监督罗马及其周围十英里范围内所有的大理石及块石的发现和开采，以（使他能）买到建设新教堂所需的所有材料”。事实上，这些为古代文化及古物的光辉着迷的人，不能马上从一种世代相传的精神氛围中解脱出来，忘掉那些在长期历史过程中形成的行为方式，而这些行为方式仍在大部分同时代人身上有所体现，无论是文人还是文盲身上。对过去的建筑物保持一定距离需要一个长期的学习过程，这一时间段要足以使知识得以凝聚，并有使尊重替代熟悉所必需的时间。另外，收藏的发展及收藏家对无论是铭刻还是雕刻的贪婪，在这些建筑物上找到沃土，并无耻地从中攫取这些残片。这一类型的损害随着业余爱好者数量的增加和艺术贸易的飞速增长而加剧。最后，特别是，教皇及其周围人的矛盾态度，是由与美化城市并使之现代化，以造就一个宏伟的世俗化首都的需要密切相关的技术及经济政策决定的。行动的紧迫需要建筑材料，而对此他们手头并不充足，还需要空闲的场地以实现其项目，这又与古代作品相互竞争。正如晚一些时候，自古典主义时期着手进行的国土现代化的过程中。

# 《建筑遗产的寓意》

## 编辑推荐

《建筑遗产的寓意》出版后在学界得到广泛认同，荣获了1995年法国国家遗产大奖。《建筑遗产的寓意》可以作为西方艺术史及建筑遗产保护方面研究生教育的基本参考书及从事建筑遗产保护工作人员的工具书。

## 《建筑遗产的寓意》

### 精彩短评

- 1、给翻译跪了
- 2、又是一个烂翻译的受害者。原作的内容很有意义，但对于翻译者来说缺乏基本的中文逻辑是硬伤。今天真是郁闷，连读两本烂翻译之书。
- 3、简直是我看过的翻译最次的一本书，话不成话，句不成句，完全是直译，连句子的顺序都没按照中国人的阅读习惯排列，完全不存在语言逻辑。真是奇怪了清华大学出版社是怎么审核通过的。
- 4、如果说保护运动是对现代化和全球化现象的一种反思，那么萨伊这本书可说的上是对这种反思的反思了。她对历史性纪念物追根溯源，在此基础上审视人类对于文化遗产的崇拜乃至狂热，并指出可能存在的危险。虽然这一方面她展开的并不多，但却很精准地回答了那个问题：保护遗产究竟是对的吗？那么现代化又究竟是对的吗？在这个问题上，人类应该何去何从？也许只有不断地反思才是问题的答案。
- 5、主要部分读完了，叙史就暂时略过了。议题很有意思，基本上我觉得我自己又能被收编了；但未免有点飘？更要命的是，这翻译得实在是……大概因为直接译自法语？以及清华社的用纸、装帧、排版等等，未免都太垃圾了吧！！！
- 6、译者把原人名地名什么的都写上了，算是还有良心。
- 7、...而建筑师自身则成为图像制造者，开拓市场的公关人员，只在虚拟的三维空间工作。最好的情形是他们的工作被简化成为一种绘图甚至是造型游戏，和建筑的实际目的脱节...单体建筑总是被构思为可移植，连接到基础设施之上的技术自主体，脱离了建筑传统特征，即与文脉的联系...
- 8、能想象出原书的不错，只是感觉翻译漏洞多些
- 9、即使烂翻译也没能让我减一颗星。遗产保护史、建筑观念史的集大成者。梳理了相关概念和保护行动的源流，做了广泛的文献整理和综述。尤其厉害的是最后两章，精准切入了当代社会遗产保护的问题，还提出了观念上的解决方法。抓住纪念物与历史性纪念物这一对概念反复辨析展开行为，继而旁征博引地引出哲学史、艺术史的相关概念，实在是不可多得的经典佳作。另，补形术（prothétique）是我至今不明就里的一个概念翻译，虽然我知道这个概念很重要。
- 10、翻译 你对得起你的工资和这么好的一本书吗 你有脸去见原作者吗 你是墙内百度翻译的还是翻墙谷歌翻译的~！！！！！！
- 11、别人弃剧我弃书，真真看不下去了
- 12、一种读来武功秘籍后，极度需要打通任督二脉的赶脚~

## 《建筑遗产的寓意》

### 精彩书评

- 1、清华大学出版社的，译者和责编还有校编自己大概都没读完过完整的一遍。烂翻译的最后结果就是极大地伤害了原著的意义。完全不能阅读，可怕的出版行业。不知道有多少原文好书正在一些半懂不懂的译者手里机器翻译。上月还收到一本凤凰传媒出版新译的《走向新建筑》，完全不明白那么烂的译本拿来给建筑专指委的老大看，是自己给自己抹黑呢还是怎么想的。
- 2、简直是我看过的翻译最次的一本书，话不成话，句不成句，完全是直译，连句子的顺序都没按照中国人的阅读习惯排列，完全不存在语言逻辑。感觉就像从google翻译过来，随便改一改就出了书。这种翻译特别影响读者的心情，明明读到某一句话有点意思，有点感觉，结果仅仅是逗号隔开的下半句话就不知所云了。读此书的最大感觉是，你会一直以为是你自己溜号了，等你读了又读，才会发现是书本中的语言逻辑感太差了。真是奇怪了清华大学出版社是怎么审核通过的。

## 章节试读

### 1、《建筑遗产的寓意》的笔记-第17页

在这一“双向渗透”的过程中，艺术家和人文学者一起划分了艺术的疆域并将它与历史的疆域连接起来，以将历史性纪念建筑植于其中。但人文学者对古典文化的建筑和雕塑的新视角却并未加入美学判断。历史知识仍然是在认定“古物”时首要和唯一必需的。无数例子可证实这一点。从Leonardi Bruni到Donato Acciajuoli或Pomponius Leto，有多少来考察罗马庙宇的文人只满足于解译维特鲁威的文本。在很长时期，许多历史学家的视觉分析，即使是专注的并达到力所能及的精确，仍局限于他们所掌握的知识。阿尔伯蒂的知识探索，反过来，可说明使博学者的视角与艺术家的视角相结合的步骤。

### 2、《建筑遗产的寓意》的笔记-第90页

“Viollet le Duc是无人可比的罗马古迹的素描师，由高蒙的古物课程训练出的中世纪建筑专家，文艺复兴的最后一位知情者...他将把自己的职业生涯的后半部分献给对现在的赌注及对一个假设的现代建筑的探求...【他】具有对于未来而非对于过去的乡愁。”  
虽然是翻译还是写的好棒！

### 3、《建筑遗产的寓意》的笔记-第24页

事实上，这些为古代文化及古物的光辉着迷的人，不能马上从一种世代相传的精神氛围中解脱出来，忘掉那些在长期历史过程中形成的行为方式，而这些行为方式仍在大部分同时代人身上有所体现，无论是文人还是文盲身上。对过去的建筑物保持一定距离需要一个长期的学习过程，这一时间段要足以使知识得以凝聚，并有使尊重替代熟悉所必需的时间。

### 4、《建筑遗产的寓意》的笔记-第16页

为了追寻这一概念（历史性纪念建筑）的起源，应该回溯这样一个前所未有的项目诞生的时刻，即仅仅因为某个建筑是历史见证或艺术作品而对其加以研究和保护的项目诞生的时刻。正是在这一意义上，在这两个领域都位于前沿的阿尔伯蒂，已经赞美了那些可同时重现我们的过去，确认建筑师-艺术家的光荣及证实历史学家的记载的建筑。

### 5、《建筑遗产的寓意》的笔记-第13页

专门研究意大利15世纪艺术及文化运动的历史学家和艺术史家，在意大利的14世纪识别出两项分别对应于人文学者和艺术家的重要活动。这两种探索为首次形成把历史作为一门学科，以及艺术作为自主活动的概念作出了贡献。它们也同样是构建我们称之为历史性纪念建筑的概念的先决条件，并与历史及艺术这两个概念在一般意义上想联系。

### 6、《建筑遗产的寓意》的笔记-第14页

纪念性建筑的目的是使被时间吞没的过去在现在重生，历史性纪念建筑与活的记忆及与历史时期之间维持着另外一种关系。它或者只是简单地由知识的客体构成并被整合到时间的线性结构之中：在这种情况下，它的认知价值将其无可挽回地搁置在过去，要么被搁置在一般的历史，要么在特殊的艺术史之中；它或者可以额外地，作为艺术作品，迎合我们的艺术敏感性及我们的“艺术愿望（kunstwollen）”，在这种情况下，它成为真实的现在的组成部分，而没有记忆或历史的中介。

### 7、《建筑遗产的寓意》的笔记-第8页

## 《建筑遗产的寓意》

建造纪念性建筑物的目的的感情性质是实质性的，它并不是简单地使人观察，释放一种中性的信息，而是通过情感激活一种生动的记忆。

### 8、《建筑遗产的寓意》的笔记-第20页

保护成为教皇的任务。但现在它涉及的是一种现代的保护，不再是占有式的及损伤性的，而是保持距离的，客观的，并采取了针对以古代建筑为目标的多重侵害的修复及保护措施。……由庇护二世（Pie II Piccolomini）发布于1462年4月28日，名为Cum almam nostram urbem的教皇谕旨，就是一个典型的例子。教皇从区分纪念性建筑及古物（Antiquities）着手。希望保护“高贵及壮丽的母城”，他要求展开“最审慎周全的保护”，不仅为了“维护和原样保护”巴西利卡式大教堂，教堂及这一城市所有的神圣的场所，而且还为了后代能看到完好的古代文化的建筑物及其遗迹。

# 《建筑遗产的寓意》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)